

# Dra. Eleni Leontaridi



Universidad Aristóteles de Tesalónica  
Dpto. de Filología Italiana



Universidad Helénica a Distancia  
Dpto. de Lengua y Cultura Hispánica

UVa

Grupo de Investigación *Lenguas Europeas*  
(Universidad de Valladolid) <https://goo.gl/fYNmXI>



Grupo de Investigación *AcqUA* (Universidad de Alicante)  
<http://dfelg.ua.es/acqua/index.html>

**Miembro del GIR de la UVA**

**LENGUAS EUROPEAS: ENSEÑANZA / APRENDIZAJE,  
PRAGMÁTICA INTERCULTURAL E IDENTIDAD LINGÜÍSTICA  
y del Proyecto de Innovación Docente de la UVA,  
“DISEÑO DE MATERIALES DIDÁCTICOS LÚDICOS PARA LA  
ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS”**



Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Valladolid

Valladolid, 23 de marzo de 2017



**Integración de lecturas lúdicas en la  
enseñanza de lenguas**



# AGRADECIMIENTOS

Amor López Jimeno –  
PTUN de Filología Griega y Coordinadora del GIR y  
del PID, así como a los demás miembros del equipo

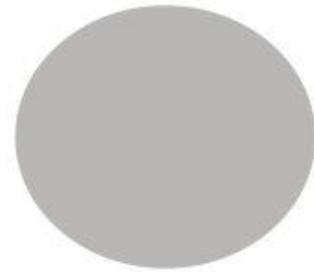
*Programa ERASMUS+*

A la UVA y la Facultad de  
Filosofía y Letras

*¡A todos vosotros!*



# LA SELECTIVIDAD, MUY DE ACTUALIDAD...



PUES A MÍ, EN COMENTARIO DE TEXTO,  
ME HA SALIDO "EL FUTURO Y SU PAJOLERA  
MOTHER"

A MÍ "VAIS DE  
RASCA, BROTHERS"

LO QUE PETA ES EL  
BILINGÜISMO

MUSHO



HATÍ  
3 años y  
todo igual



# Introducción

“Hay cosas peores que quemar los libros. Una de ellas es no leerlos”.

Ray Bradbury

# ¿Por qué leer?



# ¿Qué leer?

- “Un buen libro es aquel que se abre con expectación y se cierra con provecho” – **Amos Bronson Alcott**
- “La educación ha logrado que las personas aprendan a leer, pero es incapaz de señalar lo que vale la pena leer” – **George Traveyan**

# ¿Cómo leer?

- “Hice un curso de lectura rápida y fui capaz de leerme ‘Guerra y paz’ en veinte minutos. Creo que decía algo de Rusia” – **Woody Allen**

# SI CERVANTES, HOY, HUBIERA SIDO TUITERO...

Un tío loco y su amigo paleta salen de marcha; no ligan; apaléanlos; la lían parda y cuando al tío le vuelve la olla, la palma...pero aún vive



AH, Y NO SE MOLESTEN EN CONTARLOS, HAY 140 CARACTERES (CON ESPACIOS) 

# Motivación de los discentes

**“Será más útil para los alumnos un mal texto llevado a clase con emoción que un buen texto llevado con apatía”.**

**Coloma Maestre (2003: 234)**





# Ideas y géneros alternativos para la animación a la lectura

“Partir de lo lúdico, jugar con rimas sencillas, apoyarse en dibujos (literatura infantil), música y texto, imágenes y texto, etc. Las posibilidades pueden ser infinitas, sólo se necesita llevar a clase un concepto más dúctil y apropiado del texto literario”.

Coloma Maestre (2003: 230)

# MICRORRELATOS

"Cuento que me contó una vez mi hija Adriana fastidiada de que le pidiera un cuento: **HABÍA UNA VEZ UN COLORÍN COLORADO**".

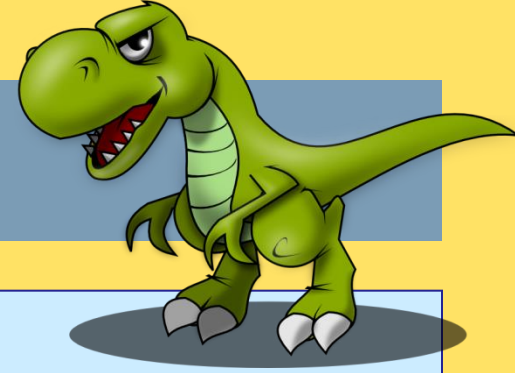
José Antonio Martín, *Abretesésamo*

# MICRORRELATOS

“J. Cortázar decía, comparando la narrativa a un encuentro de boxeo, que la novela ganaba por puntos mientras que el relato por *knock out*. Bueno, pues yo diría que los microcuentos son el Mike Tyson de la situación. No se pasa del primer round: son breves, (de una línea, un párrafo, dos,... y una página), concisos, contundentes, inmediatos, actuales, llenos de implicaciones y de transtextualidad”.

Parisi (2003: 72)

# MICRORRELATOS



- **El dinosaurio** (A. Monterroso):

“Cuando despertó, el dinosaurio todavía estaba allí”.

- **La culta dama** (J. de la Colina):

“Le pregunté a la culta dama si conocía el cuento de Augusto Monterroso titulado ‘El dinosaurio’. -Ah, es una delicia –me respondió–, ya estoy leyéndolo”.

**¿Supone algún cambio en la trama  
si añadimos un detalle como este?**

*“Cuando el dinosaurio abrió los ojos, Spielberg ya estaba allí”.* (**Lagarto, lagarto** -Nuria Barrios)

# MICRORRELATOS

- **Memorias de Juan Charrasqueado (J.E. Pacheco):**

“-Yo no lo maté: él solito se le atravesó a la bala”.

- **Preocupación (O.E. Van Bredam):**

“-No se preocupe. Todo saldrá bien

–dijo el verdugo.

-Eso es lo que me preocupa

–respondió el condenado a muerte”.



# MICRORRELATOS

→ Rellena los huecos con estas palabras:

*Leña, luna, menú, precio, riesgo, ventaja.*

## **Ventana sobre un hombre de éxito**

No puede mirar la ..... sin calcular la distancia.

No puede mirar un árbol sin calcular la .....

No puede mirar un cuadro sin calcular el .....

No puede mirar un ..... sin calcular las calorías.

No puede mirar un hombre sin calcular la .....

No puede mirar una mujer sin calcular el .....

# MICRORRELATOS

## Ventana sobre un hombre de éxito

No puede mirar la **luna** sin calcular la distancia.

No puede mirar un árbol sin calcular la **leña**.

No puede mirar un cuadro sin calcular el **precio**.

No puede mirar un **menú** sin calcular las calorías.

No puede mirar un hombre sin calcular la **ventaja**.

No puede mirar una mujer sin calcular el **riesgo**.

→ ¿Por qué no intentáis escribir un microrrelato? ¡Ganará el más breve! Aquí tenéis unos ejemplos en otras lenguas: inglés:



# MICRORRELATOS

**Kind, intelligent, loving and hot;  
This describes everything you are not.**

**I thought that I could love no other,  
that is until I met your brother.**

**I love your smile, your face, and your eyes.**

**Damn, I'm good at telling lies!**

**What inspired this amorous rhyme?**

**Two parts vodka, one part lime.**

# MINI RACCONTI

■ **Andrea Mucciolo: NON POSSIAMO (Pubblicato sul quotidiano "Il Tirreno" del 30 agosto 2010)**

“Coraggio, non ti succederà niente”, ripeté la donna, tentando di convincere l’uomo.

“Non lo so”, rispose l’uomo, più dubbioso di prima.

“Avanti, mi hanno assicurata che non ci accadrà nulla di male. Io sto già meglio”.

“Chi ti ha assicurata?”, domandò l’uomo.

“Un amico”, replicò la donna.

“Non possiamo, lo sai bene. Lascia stare”, dichiarò l’uomo, cercando di dare al suo tono di voce una sicurezza che invece gli mancava totalmente.

“Perché hai paura? Non ti fidi me?”

“Non è questo... Non possiamo e basta, non insistere”, affermò nuovamente l’uomo.

“Ti dico che è per il nostro bene, dobbiamo farlo”.

“Non possiamo, è vietato, e tu lo sai”, precisò nuovamente l’uomo.

“Adesso basta, se mi ami veramente devi farlo, altrimenti cercati pure un’altra compagna, e ti assicuro mio caro che sarà molto difficile che tu possa trovarla!”, proclamò energicamente la donna.

L’uomo non rispose, e rimase fermo, pensieroso, concentrato sulle parole della sua donna. No, mai avrebbe potuto rinunciare a quella donna, sebbene non l’avesse ancora mai vista.

“Va bene, lo farò”, assicurò l’uomo, tra mille inquietudini.

“Bravo tesoro”, disse la donna sorridendo.

L’uomo, con ambedue le mani tremolanti, lentamente, prese la mela dalle mani della donna e l’addentò. E da lì, iniziò la caduta dell’umanità.

# MINI RACCONTI

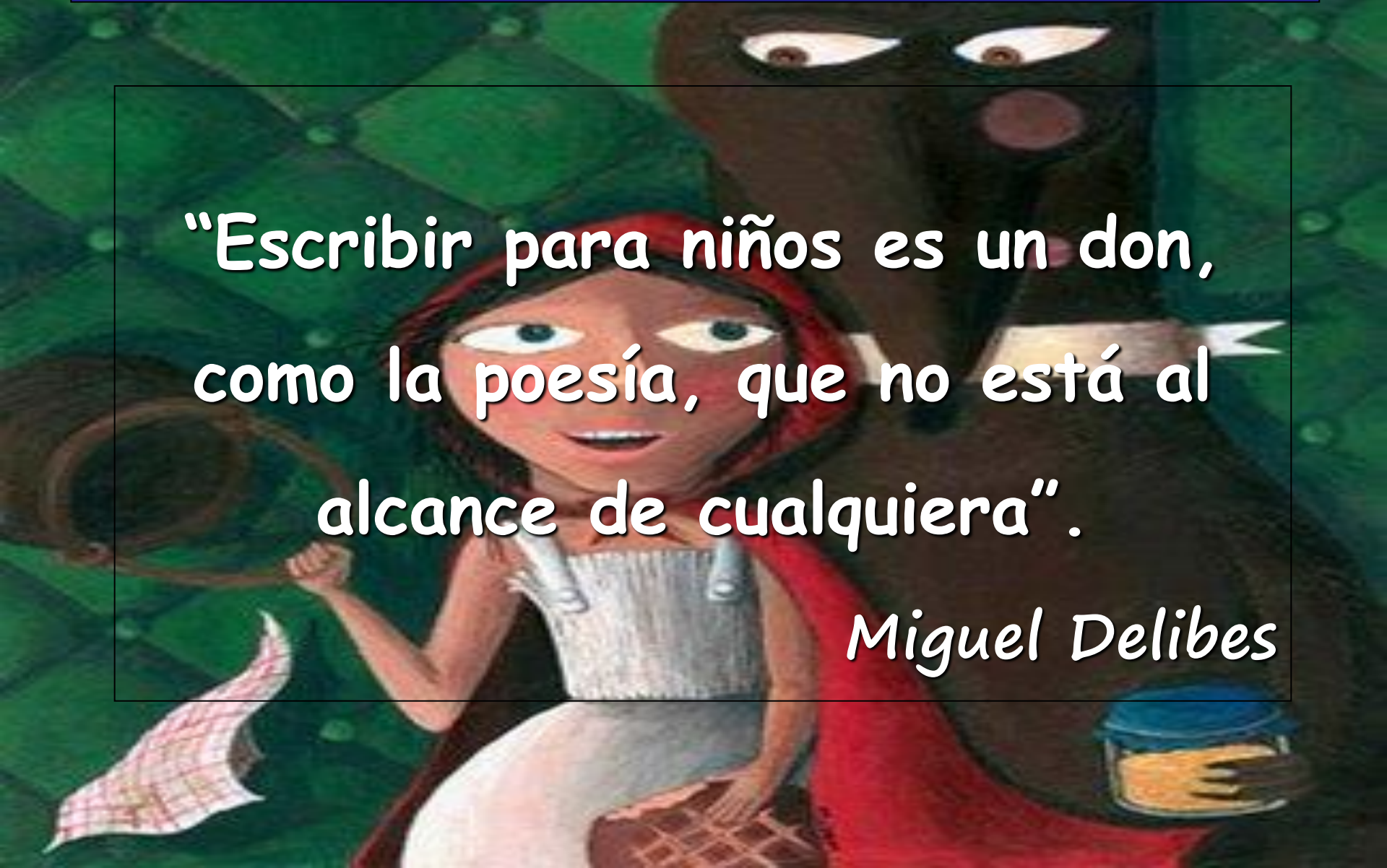
## ■ Trad.esp- NO PODEMOS

- "Ánimo, no te pasará nada", repitió la mujer, tratando de convencer al hombre.  
"No sé", contestó el hombre, más dudoso que antes.  
"Me han asegurado que no nos pasará nada malo. Ya yo estoy mejor".  
"¿Quién te ha tranquilizado?" le pidió el hombre.  
"Un amigo", contestó la mujer.  
"No podemos, ya lo sabes. Deja todo", declaró el hombre, tratando de dar a su tenor de voz una seguridad que le faltaba totalmente.  
"¿Por qué tienes miedo? ¿No te fías de mí?"  
"No es esto... No podemos y nada, no insistas", afirmó nuevamente el hombre.  
"Te digo que es para nuestro bien, tenemos que hacerlo".  
"No podemos, está prohibido, y tú lo sabes", precisó nuevamente el hombre.  
"Ahora basta, si me quieres de verdad tienes que hacerlo, si no búscate otra pareja, ¡y te aseguro, querido, que te costará mucho encontrarla!", - proclamó enérgicamente la mujer.  
El hombre no contestó, y se quedó parado, reflexivo, concentrado acerca de las palabras de su mujer. No, nunca habría podido renunciar a esa mujer, aunque todavía nunca la hubiera visto.  
"Está bien, lo haré", aseguró el hombre, entre muchas inquietudes.  
"Muy bien cariño", dijo la mujer sonriendo.  
El hombre, con ambas la manos que temblaban, lentamente, cogió la manzana por las manos de la mujer y la mordió.  
Y desde ese momento, empezó la caída de la humanidad.

# CUENTOS INFANTILES

“Escribir para niños es un don,  
como la poesía, que no está al  
alcance de cualquiera”.

*Miguel Delibes*



# *Cuentos para jugar - G. Rodari (1980)*

## **Pinocho el astuto**

“Había una vez Pinocho. Pero no el del libro de Pinocho, otro. También era de madera, pero no era lo mismo. No lo había hecho Gepeto, se hizo él solo.

También él decía mentiras, como el famoso muñeco, y cada vez que las decía se le alargaba la nariz a ojos vista, pero era otro Pinocho: tanto es así que cuando la nariz le crecía, en vez de asustarse, llorar, pedir ayuda al Hada, etcétera, tomaba un cuchillo, o sierra, y se cortaba un buen trozo de nariz. Era de madera ¿no? así que no podía sentir dolor...



## *Cuentos para jugar - G. Rodari (1980)*

...Y como decía muchas mentiras y aún más, en poco tiempo se encontró con la casa llena de pedazos de madera. —Qué bien —dijo—, con toda esta madera vieja me hago muebles, me los hago y ahorro el gasto del carpintero.

Hábil desde luego lo era. Trabajando se hizo la cama, la mesa, el armario, las sillas, los estantes para los libros, un banco. Cuando estaba haciendo un soporte para colocar encima la televisión se quedó sin madera.

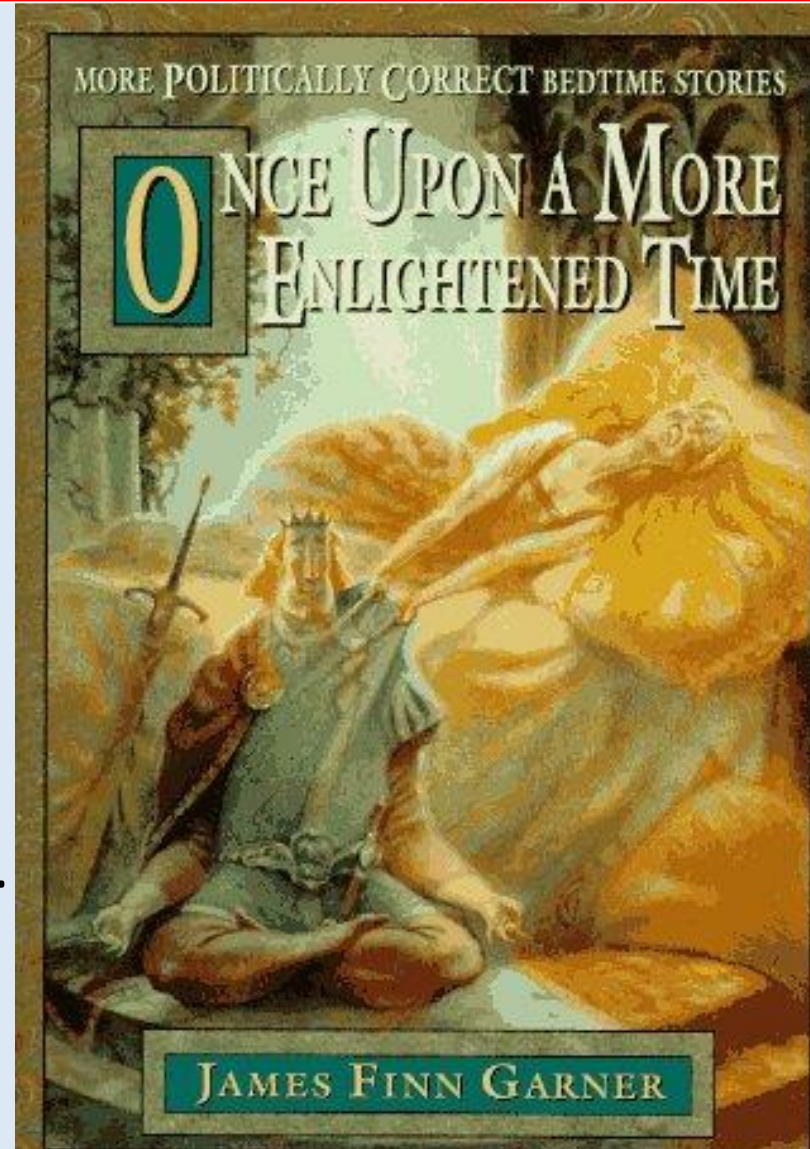
—Ya sé -dijo, tengo que decir una mentira... “

→ ¿Por qué no intentáis inventar el FINAL de la historia?

# *Cuentos políticamente correctos – J.F. Garner*

## *¿Quiénes son ... (políticamente correcto hablando)?*

1. “Los siete hombres verticalmente limitados”.
2. “Un lobo con aparente tendencia hacia el travestismo”.
3. “From that tower ... for years she let her body be exploited for the transportational needs of another”.
4. “I am your fairy godperson, or individual deity proxy if you prefer”.



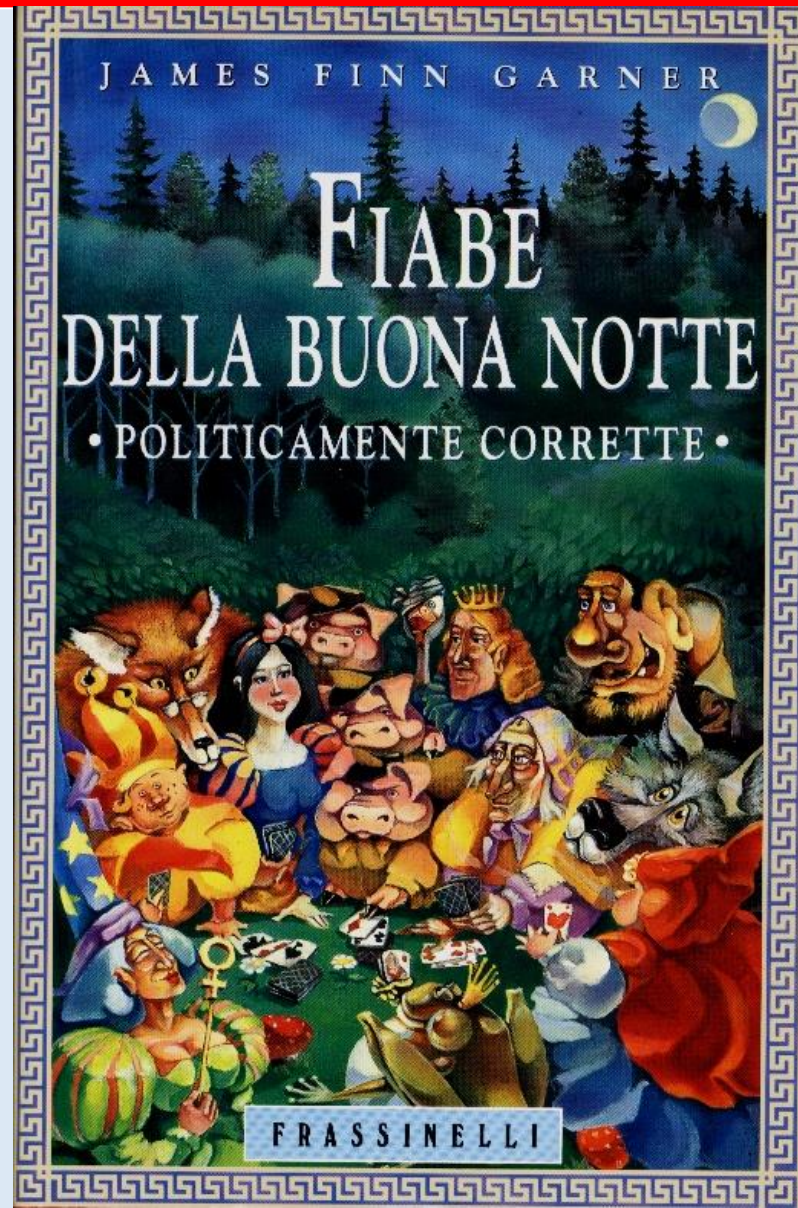
# *Cuentos políticamente correctos – J.F. Garner*

***¿Quién es y a dónde se quiere ir esta chica?***

*-So, you want to go to the ....., eh? And bind yourself into the male concept of beauty? Squeeze into some tight-fitting dress that will cut off your circulation? Jam your feet into high-heeled shoes that will ruin your bone structure? Paint your face with chemicals and make-up that have been tested on nonhuman animals?"*

Garner, J.F. *politically correct bedtime stories:*

<https://pkubbs.net/attach/boards/Futurama/M.1360682542.A/politically%20correct%20bedtime%20stories.pdf>





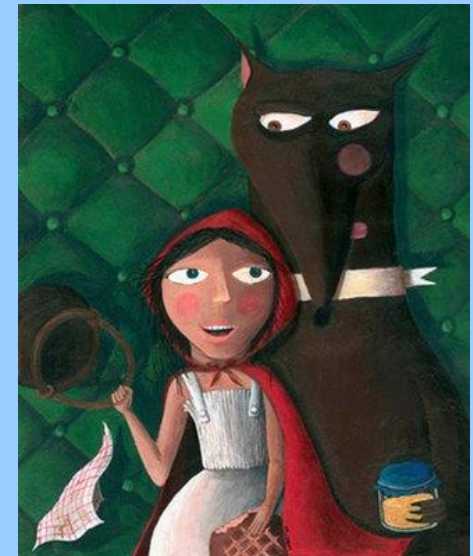
# *Cuentos políticamente correctos – J.F. Garner*

## *Caperucita Roja (políticamente correcta)*

“Érase una vez una persona de corta edad llamada Caperucita Roja que vivía con su madre en la linde de un bosque. Un día, su madre le pidió que llevase una cesta con fruta fresca y agua mineral a casa de su abuela, pero no porque lo considerara una labor propia de mujeres, atención, sino porque ello representaba un acto generoso que contribuía a afianzar la sensación de comunidad...”

## *Cuentos políticamente correctos - J.F. Garner*

...Además, su abuela *no* estaba enferma; antes bien, gozaba de completa salud física y mental y era perfectamente capaz de cuidar de sí misma como persona adulta y madura que era. Así Caperucita Roja cogió su cesta y emprendió el camino a través del bosque. Muchas personas creían que el bosque era un lugar siniestro y peligroso, por lo que jamás se aventuraban en él. Caperucita Roja, por el contrario, poseía la suficiente confianza en su incipiente sexualidad como para evitar verse intimidada por una imaginería tan obviamente freudiana...”.



# *Cuentos políticamente correctos - J.F. Garner*

→ Intentar reescribir esta parte de forma políticamente correcta:

“Cuando Caperucita entró y se acercó a la cama notó que la abuela estaba muy cambiada. Apenas reconoció a su abuela y dijo:

**- *Abuelita, abuelita, ¡qué ojos tan grandes tienes!***

Y el lobo, imitando la voz de la abuela, contestó:

- *Son para verte mejor.*

- *Abuelita, ¡qué orejas más grandes tienes!*

- *Son para oírte mejor.*

**- *Abuelita, ¡qué nariz más grande tienes!***

- *Son para olerte mejor.*

Y ya asustada, siguió preguntando:

- *Pero abuelita, ¡qué dientes tan grandes tienes! - ¡Son para comerte!*

Y el lobo saltando sobre Caperucita, se la comió también de un bocado”.

# *Cuentos políticamente correctos - J.F. Garner*

→ Aquí está la versión de Garner:

“Caperucita Roja entró en la cabaña y dijo:

–Abuela, te he traído algunas chucherías bajas en calorías y en sodio en reconocimiento a tu papel de sabia y generosa matriarca.

–Acércate más criatura, para que pueda verte –dijo suavemente el lobo desde el lecho.

–¡Oh! –repuso Caperucita-. **Había olvidado que visualmente eres tan limitada como un topo.** Pero, abuela, ¡qué ojos tan grandes tienes!

–Han visto mucho y han perdonado mucho, querida...

–Y, abuela, **¡qué nariz tan grande tienes!... relativamente hablando, claro está, y a su modo indudablemente atractiva.**

–Ha olido mucho y ha perdonado mucho, querida...

A close-up photograph of a fountain pen with a brass-colored body and a silver nib, resting on a piece of aged, cream-colored paper. The paper has faint, handwritten text in cursive, including the word 'Allegro' and some numbers. A purple flower is partially visible in the upper right corner. The background is softly blurred.

## Relatos, Ensayos, Artículos periodísticos

Relativamente breves.  
Fomentan el diálogo y la reflexión (oral o escrita).  
Fomentan la interculturalidad.  
Fáciles de recopilar.  
Interesantes por tratar temas de la actualidad.



Tratando  
**ESTEROTIPOS...**

# *Hola, Manolo, mucho barato* – ART. PÉREZ REVERTE XL Semanal – 10 de agosto de 2008

*Hay un bonito ejercicio visual, interesante cuando estás de viaje y con poco que hacer. Sentado, por ejemplo, en la terraza del bar frente al museo nacional de Kioto, o bajo el reloj del ayuntamiento de Praga [...]. En cualquier lugar por donde transiten grupos de turistas dirigidos por un guía que levanta en alto, sufrido y profesional, una banderita, un pañuelo al extremo de un bastón, o un paraguas. **El asunto consiste, observando aspecto y comportamiento de los individuos, en establecer de lejos su nacionalidad.***

*Hola, Manolo, mucho barato* – ART. PÉREZ REVERTE  
XL Semanal – 10 de agosto de 2008

**Hay grupos con los que, aplicando estereotipos, no se falla nunca.** [...] Cuando se tiene el ojo adiestrado, un primer vistazo establece la nacionalidad de cada lote.

Hasta de lejos, cuando podría confundírseles con adolescentes bajitos, a los **japoneses** se les reconoce porque .....

Identificar a los **ingleses** es fácil: son los que .....



*Hola, Manolo, mucho barato* – ART. PÉREZ REVERTE  
XL Semanal – 10 de agosto de 2008

En cuanto a los **gringos** [...] clase media y medio  
Oeste, .....

A los **alemanes** también está chupado situarlos. ....

Pero los inconfundibles somos los **españoles**: hasta los  
negros nos ven llegar y saludan, antes de que  
abramos la boca: «Hola, Manolo, mucho barato».  
Somos los que, .....

# *Hola, Manolo, mucho barato* – ART. PÉREZ REVERTE XL Semanal – 10 de agosto de 2008

Pero los inconfundibles  
somos los *españoles...*



# EL CÓMIC

- “La historieta es **literatura dibujada** o, para decirlo con la expresión del crítico francés Gassiot-Talabot, **‘figuración narrativa’**” (Oscar Masotta 1972)
- Los cómics son un buen medio de iniciación a la lectura como hábito y posibilitan el paso a la lectura de libros.

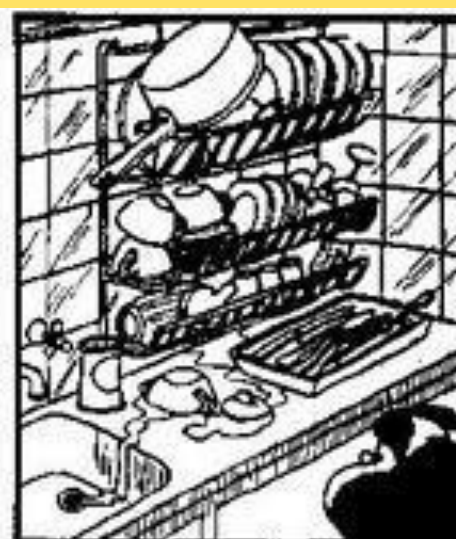
- **NARRACIÓN**
- **SECUENCIAL**
- **COMPUESTO POR ELEMENTOS ICÓNICOS Y TEXTO ESCRITO** (complementario)
- **LA VIÑETA** como elemento constitutivo
- **POSEE CÓDIGOS ESPECÍFICOS**, como onomatopeyas visuales, líneas cinéticas.
- **MEDIO DE COMUNICACIÓN MASIVO**

(Marco Antonio Sotelo Pacarina del Sur -  
<http://www.pacarinadelsur.com/home/pielago-de-imagenes/830-la-historieta-como-objeto-de-estudio> )



# Hablando de estereotipos...

- **Quino: Mafalda**
- **Francisco Ibáñez: Mortadelo y Filemón; 13 Rue del Percebe; Pepe Gotera y Otilio; El botones Sacarino; Rompetechos; La familia Trapisonda...**
- **Maitena: Mujeres Alteradas; Superadas; Curvas Peligrosas...**
- **Forges...**



*¡ Los hombres nunca encuentran nada !*



# MAITENA

## Mujeres Alteradas



las frases terminales más eternamente repetidas



## MAITENA Mujeres Alteradas

→ ¿Cuáles son  
LAS FRASES  
TERMINALES  
MÁS  
ETERNAMENTE  
REPETIDAS  
según tú?

Las frases terminales más eternamente repetidas



## MAITENA Mujeres Alteradas

Esta es la  
opinión de  
Maitena...

¿Coincidís en  
algo?

# Estereotipos: la creación del Euro (Mortadelo y Filemón)



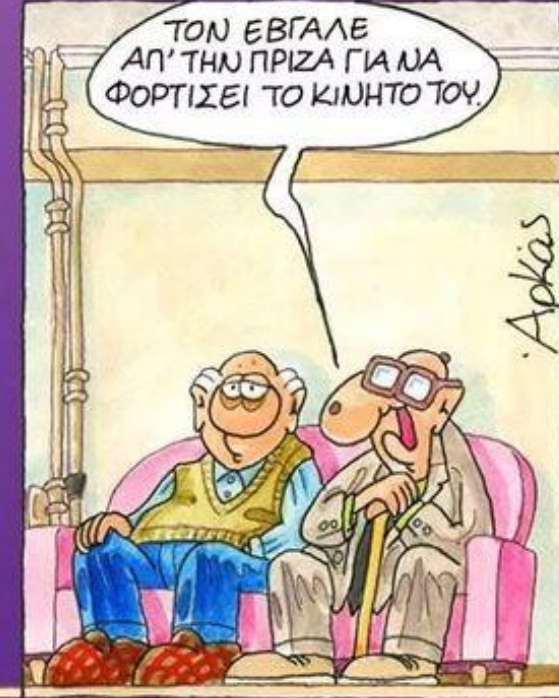


# Generando debates...

ΜΕΤΑ ΑΠΟ 250 ΑΙΩΝΕΣ  
ΕΞΕΛΙΞΗΣ, Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ  
ΑΠΟ ΚΥΝΗΓΟΣ ΜΑΜΟΥΘ  
ΚΑΤΑΦΕΡΕ ΝΑ ΓΙΝΕΙ  
ΚΥΝΗΓΟΣ ΠΟΚΕΜΟΝ!



• Apkäs



• Apkäs

ΣΤΗΝ ΕΡΩΤΗΣΗ: «ΠΩΣ ΒΛΕΠΕΤΕ ΤΟ ΜΕΛΛΟΝ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ;» ΤΟ 30% ΑΠΑΝΤΗΣΕ ΟΤΙ ΔΕΝ ΒΛΕΠΕΙ ΜΕΛΛΟΝ ΚΑΙ ΤΟ 70% ΑΠΑΝΤΗΣΕ ΟΤΙ ΔΕΝ ΒΛΕΠΕΙ ΧΩΡΑ.



*Ante la pregunta:  
«¿Cómo ve el futuro del país?»,  
el 30% contestó que no ve el futuro y el 70% que no ve el país.*

# Forges



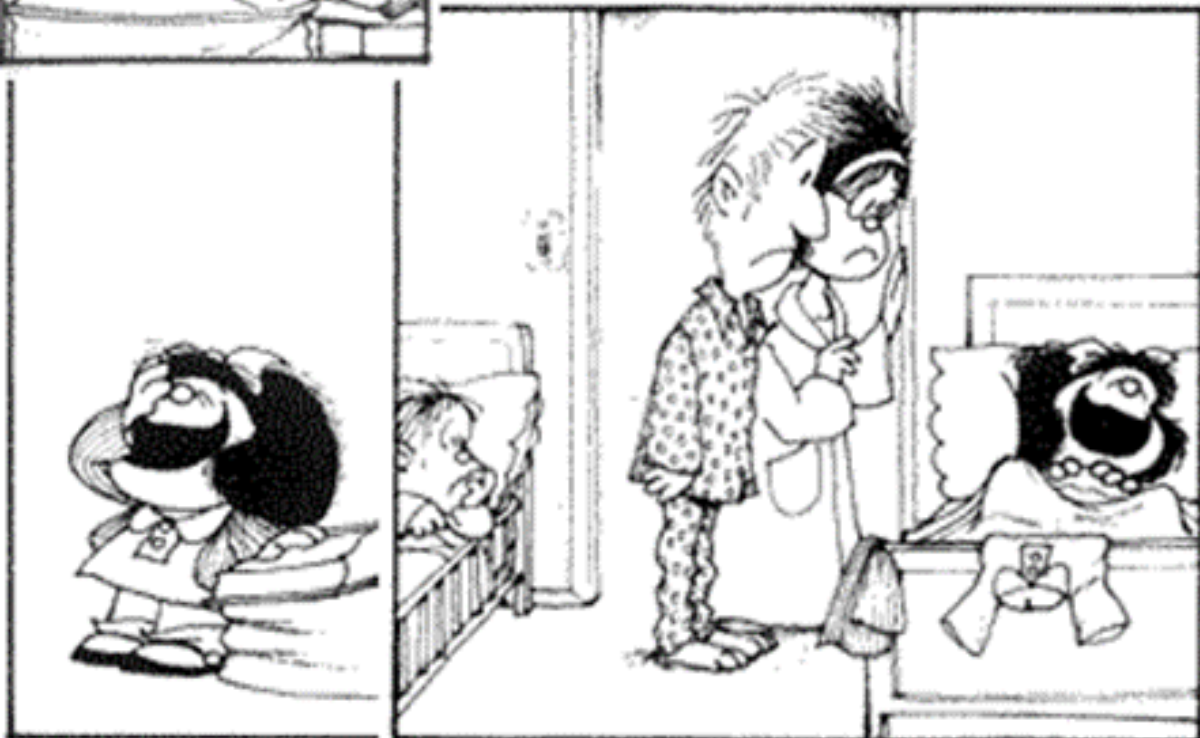
- Por ejemplo, ¿cómo se podría aprovechar en la clase de LE una viñeta como esta?



■ ¿Y esta?



# QUINO - *Mafalda*



- ¿Qué significa la definición del diccionario que lee *Mafalda*?
- ¿Cuál es su reacción? ¿Y la de su familia?
- ¿Por qué crees que reaccionan de esta manera?

# δήμος "pueblo"

**DERIVADOS:** δήμος δήμιος δημόσιος δημότης δημοτικός δημίδιον δημίζω  
δημόθεν δημόμαι δημότερος δημοτεύομαι δημοικός δημόδης δημόλης Δήλωμα

**COMPUESTOS:** δημαγωγός δημιουργός δημοκρατία Δημοσθένης Αινησιδής αὐξιδής δήμαρχος  
δημεραστής δημιέω δημεχθής δημίγορος δημηλασία δημοβόρος δημογέρον δημοευστής  
δημοειδής δημοθεές δημοθινέω δημόθροος Δημοσιδής δημοσιδής δημοκλίναρχος δημόκοινος  
δημοκόλαξ δημοκοπέω δημόκραντος Δημόκριτος δημοκρατέομαι δημόλευστος δημόλιπτος  
δημολογέω δημοπίθηκος δημοποίητος δημόπρακτος δημοπράτης δημορριφής ἄδημος δημόσσοος  
δημοσσός δημοστροφέω δημοσώστης δημοτελής δημοτερπής δημόφαντος δημοφάγος δημοφθόρος  
δημοφύλης Δημοφών Δημοφάνης δημοφανής δημοϋχος δημοχαρής Δημάρατος δημάρατος  
δημοφελής Εὐδήμος Εὐθύδημος ἐκδήμος Κλειδήμος κοινόδημος κρουσιδημέω ἄλλόδημος  
Μενέδημος ὁμόδημος μισόδημος ἐνδήμος πάνδημος ἐπίδημος ἀπόδημος πολύδημος  
Ἀριστόδημος Ἀρχέδημος Τιμόδημος Φυλόδημος φυλόδημος Χαρίδημος ἐξεδημία

## derivados en otras lenguas:

**griego moderno:** δήμαρχος δημαρχείο δημότης δημοτικός  
δημοψηφισμα

**español:** democracia demócrata demografía demoscopia demagogia demagogo

# Κράτος "poder"

**verbo:** κρατώ

**Derivados:** κρατικός κράτησις ακράτεια εγκράτεια Κρατήηριο  
Κρατίδιο Κράτης

**Compuestos:** παρακρατό συγκρατό κατακρατό τρομοκρατό

**Compuestos:** ἀκρατής δικρατής ἐγκρατής ἐπικρατής ἰσοκρατής κρατέω παγκρατής  
περικρατής πολυκρατής παρακράτησι κατακράτησι, Σωκράτης Πολύκρατης ἀριστοκρατής  
τελικοκράτης

**En español:**  
Democracia  
Plutocracia  
meritocracia  
aristocracia /  
aristócrata,  
tecnócrata

# Practicando la comprensión y expresión escrita...





# Practicando la comprensión y expresión escrita...



# Practicando la comprensión y expresión escrita...

Ordenar las viñetas

1



2



3



4



1



2



3



4



# Practicando la expresión escrita...



1



2



3



4



5



1



2



3



4



5

# 13 RUE DEL PERCEBE

NO LES ENTIENDO; LLEVAN MEDIA HORA GOLPEANDO Y JURANDO QUE ENTRARÁN COMO SEA Y AHORA QUE LES ABRO YO MISMO, SE LARGAN POR EL OTRO LADO!

¡IDIOTA, MAS QUE IDIOTA! MIRA QUE ROBARLE EL BOLSO PRECISAMENTE A MI MADRE! ¡YA VERAS, CUANDO SE ENTERE!

EL NUEVO JUGUETE QUE LE HAN REGALADO A PEPITO ES LA MONDA, CHICA! UN PLATILLO VOLANTE QUE PARECE DE VERDAD!

ME IMPORTA UN RABANO QUE TE DE VERGUENZA IR ASI A LA FIESTA DE DISFRACES! ¡TE NECESITO DE PAREJA!

N... NO S... SE P... PONGA USTED ASI! ES V... VERDAD QUE EL TRA... TRAJE LO MI... HICE YO... PE... PERO SE LO LLEVO PU... PUESTO Y NUE... VE... CITO U... UN SEÑOR MAS PE... PEQUENITO.

LO LAMENTO, SENORITA... SI LO QUE LE DUELE ES LA CABEZA, NO PUEDO CURARLA YO... OTRA COSA SERIA SI LE DOLIESE LA COLA... ¿COMPRENDE?

NO LO TOME USTED A MAL, PERO... ¿PODRIA PAGARME ESE MES POR ADELANTADO?

SENTIMOS MUCHO QUE SE LE HAYA MUERTO EL CANARIO, SEÑOR RUFINO, PERO... ¿NO PODRIA PONER LA SENAL DE LUTO EN OTRO SITIO?

DESDE QUE ESE PINTOR TAN EXCENTRICO DEL ATICO SE EMPENO EN DECORAR EL ASCENSOR, TODO EL MUNDO SUBE A PIE...

¿QUIERE DEJAR ESO EN PAZ DE UNA VEZ? LE REPITO QUE LA ASPIRINA QUE SE LE CAYO HACE UN MOMENTO LA HE ENCONTRADO YO!

# FRANCISCO IBÁÑEZ



## Mortadelo y Filemón La 13 Rue del Percebe

## CEPORROS EN PLENO IDILIO

PERO, HOMBRE,  
MORTADELO... ¿CÓMO SE  
LE OCURRIÓ PROBARSE ESE  
DISFRAZ DE ROMANO, JUSTO  
CUANDO EL «SUPER» QUERÍA  
PINTAR EL TECHO DE SU  
DESPACHO?



FRANCISCO  
IBÁÑEZ

# FRANCISCO IBÁÑEZ



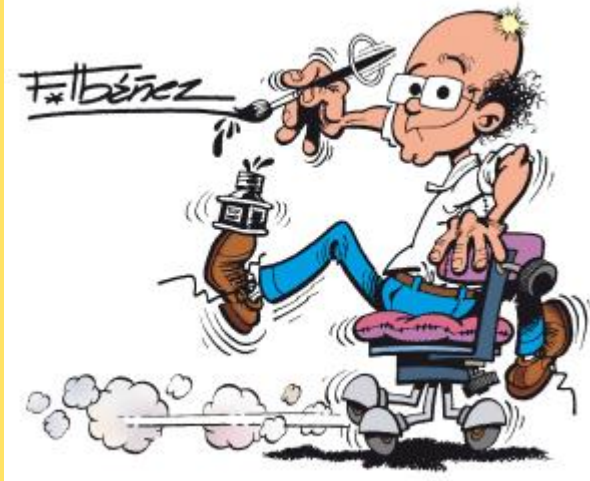
*El botones Sacarino*

*La familia Trapisonda*

# Pepe Gotera y Otilio

## Campeones del desastre

QUÉ, ¿SE CONVENCEN YA?  
/EN LA ORDEÑADORA  
MECÁNICA HAN DEJADO  
ALGÚN CABLE PELADO  
QUE DA CALAMBRE!



FRANCISCO  
IBÁÑEZ



# Glotodidáctica y cruce con otras disciplinas...





## ¿A que se debe la confusión?



# TEATRO CLÁSICO



¡O CUÁN GRITAN ESOS MALDITOS,  
PERO (¡O BLASA, QUE ESO NO  
ES 'EFIGENIA  
EN TARSIS'!)

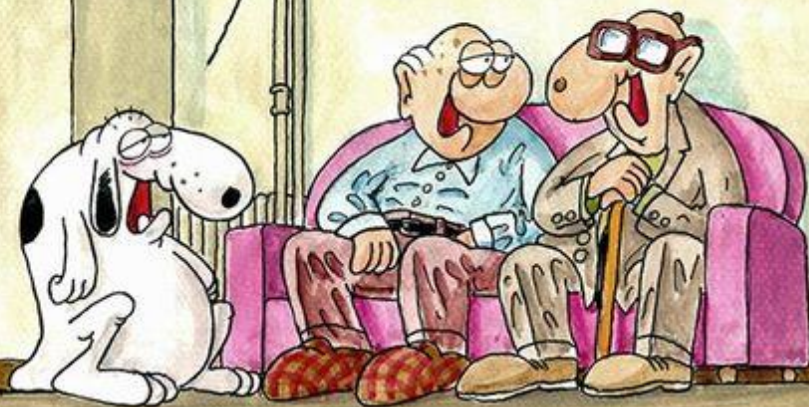
(MÁSDARA)



ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ, ΑΝ ΕΧΕΙ ΚΑΛΟ  
ΚΑΙΡΟ, ΘΑ ΠΑΡΩ ΤΟ ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ ΚΑΙ  
ΘΑ ΠΑΩ ΜΙΑ ΒΟΛΤΑ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ.

ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ ΕΧΟΥΜΕ ΕΚΛΟΓΕΣ!..  
ΤΙ ΘΑ ΠΑΣ ΝΑ ΚΑΝΕΙΣ ΣΤΗ ΘΑΛΑΣΣΑ;

ΘΥΜΗΘΗΚΕ ΤΗΝ ΕΠΟΧΗ  
ΠΟΥ ΗΤΑΝ ΝΕΟΣ ΚΑΙ  
ΨΗΦΙΖΑΝ ΜΕ ΟΣΤΡΑΚΑ.



ApkaS

*-El domingo, si hace bueno, cojo el autobús y me voy a dar un garbeo por la playa.*

*-El domingo son las elecciones. ¡¿cómo vas a ir a la playa?!*

*- (perro) Es que se acuerda de cuando era joven, que votaban con conchas.*



- (hijo) 2 horizontal: "lo era Aquiles" 8 letras, empieza por H y termina por -OS y tiene una zeta... ΗΛΙΘΙΟΣ (= ESTÚPIDO).
- (padre) "Semidios", ¡ignorante!,
- (hijo) ¿y qué es semidios?
- (padre) Medio-dios.
- (hijo) ¿Ah sí? Y la otra mitad ¿qué es?
- (padre) Hombre.
- (hijo) ¿Ah sí? ¿y por qué no se llama "semihombre"?
- (padre) Ehhhh, no sé....
- (hijo) Entonces no te metas.

*¿Os habéis parado a pensar ... ¿por qué héroe se dice semi-dios y no semi-humano?*

# Et maintenant, un peu en français, mes amis...



**Nicolas**

« C'est chouette ! »



**Clotaire**

« C'est le dernier de la classe.  
Quand la maîtresse l'interroge,  
il est toujours privé de récré. »

**Alceste**

« C'est mon meilleur copain,  
un gros qui mange  
tout le temps. »



**Agnan**

« C'est le premier de la classe  
et le chouchou de la maîtresse,  
nous on ne l'aime pas trop. »

**Geoffroy**

« Il a un papa très riche qui  
lui achète tout ce qu'il veut. »



**Rufus**

« Il a un sifflet à roulette  
et son papa est policier. »

**Eudes**

« Il est très fort et il aime bien  
donner des coups de poing  
sur le nez des copains. »



**Joachim**

« Il aime beaucoup jouer aux billes.  
Et il faut dire qu'il joue très bien;  
quand il tire, bing! il ne rate presque jamais. »

**Marie-Edwige**

« Marie-Edwige est très chouette,  
je crois que l'on va se marier  
plus tard. »



# Glotodidáctica y cruce con otras disciplinas...



**(Pullus) Nicolellus**  
« Glaucops est ! »



**Alcestus Crassus Edax**  
« Carissimus collusor meus est,  
crassus qui semper edit. »



**Clotarius Numa Nugax**  
« Classis infimum locum tenet.  
Quotiescumque magistra eum interrogat,  
semper remissionis tempore orbat. »



**Mammicula**  
« Domi manere mihi multum placet  
ubi pluit et plures ibi sunt,  
quia mammicula multa  
glaucopissima ad gustandum parat. »



**Dom. Tritoniacumtriticum**  
« Vicinus est noster,  
cum paterculo per jocum  
ut scurra agere bene amat. »



**Paterculus (aut Papiculus)**  
« Paterculus, ex officio  
serius quam ego e ludo egreditur,  
sed pensa non habet. »



**Joachim Theogenes Ocellator**  
« Multum amat cum ocellis ludere.  
Et profecto optime : cum collineat, jac' !  
fere nunquam praetermittit. »



**Agnanus Lupa Gratosus**  
« Primus inter discipulos est  
et magistrae ocellus,  
haud nimis eum amamus. »



**Maria Victoria Mellita**  
« Mellita glaucopissima est,  
matrimonio serius  
nos junctos fore puto. »



**Jusculum Argos**  
« Custos noster est qui sic a nobis nominatur  
quod semper dicit : "In oculis me diligenter  
perspicite". Et in jusculo oculi sunt.  
Vetustiores nostrum id invenerunt. »



**Magistra**  
« Magistra tam venusta  
jucundaque est  
modo ne nimis ut  
sanniones agamus ! »



**Avilella**  
« Benigna est avilella,  
mihi aggeratas res dat et de omnibus  
quae dico multum cachinnat. »



**Geocaldus Ireneus Aureus**  
« Divitissum Paterculum habet  
qui ei omnia quae vult emit. »



**Rufus Rufus Sibilans**  
« Fistulam cum rotulis habet  
et paterculus suus vigilia est. »



**Eudosius Germanicus Pugnax**  
« Herculanus est et ei maxime placet  
pugnis collusorum nasum tundere. »



### **Mammicula**

« Domi manere mihi multum placet  
ubi pluit et plures ibi sunt,  
quia mammicula multa  
glaucopissima ad gustandum parat. »



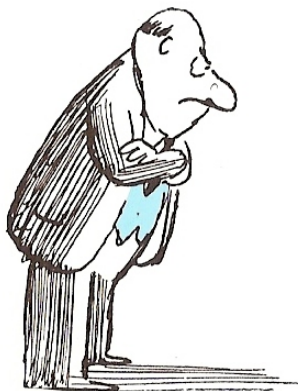
### **Dom. Tritoniacumtriticum**

« Vicinus est noster,  
cum paterculo per jocum  
ut scurra agere bene amat. »



### **Paterculus (aut Papiculus)**

« Paterculus, ex officio  
serius quam ego e ludo egreditur,  
sed pensa non habet. »



### **Jusculum Argos**

« Custos noster est qui sic a nobis nominatur  
quod semper dicit : "In oculis me diligenter  
perspicite". Et in jusculo oculi sunt.  
Vetustiores nostrum id invenerunt. »



### **Magistra**

« Magistra tam venusta  
jucundaque est  
modo ne nimis ut  
sanniones agamus ! »



### **Avilella**

« Benigna est avilella,  
mihi aggeratas res dat et de omnibus  
quae dico multum cachinnat. »

# Trabajando vocabulario...



- Tranquila, mamá, algún día se inventará algo que haga las labores del hogar más llevaderas.
- - Eso ya existe:

- Se llama «divorcio»



# Trabajando vocabulario...



- *Un poco de.....,*  
*unas lonchas de .....*
- *¿Qué hace papa?*
- *¡Una ensalada!*

**Expresiones:**

**«fertig machen»:**

«preparar» metafóricamente «hacer polvo», «acabar con alguien»,





BÉBÉ SCHTROUMPF



SCHTROUMPF À  
LUNETTES



SCHTROUMPF CUISINIER



SCHTROUMPF PAYSAN



SCHTROUMPF  
GOURMAND



SCHTROUMPF  
GRÖGNON



SCHTROUMPF  
BRICOLEUR



SCHTROUMPF  
MUSICIEN



SCHTROUMPF  
COSTAUD



SCHTROUMPF  
FARCEUR



SCHTROUMPF  
PARESSEUX



GRAND  
SCHTROUMPF



SCHTROUMPF  
POÈTE



SCHTROUMPFETTE



SCHTROUMPF  
COQUIF

# CONCLUSIONES

**¡NO hay 'recetas mágicas'!**

Cada docente tiene que decidir qué textos y actividades son más apropiados para su alumnado, en función de las **necesidades**, los **intereses** y el **nivel** de sus alumnos, así como de los suyos propios.



**\* Anécdota real:  
el personaje era ¡Agatha Christie!**

*“No es preciso tener muchos libros,  
sino tenerlos buenos”- Séneca*

**ELENI LEONTARIDI**

[eleont@itl.auth.gr](mailto:eleont@itl.auth.gr)

<http://auth.academia.edu/EleniLeontaridi>

**¡MUCHAS GRACIAS!**